

**ENMIENDA CINCO AL CONVENIO DE DONACION DE ALCANCE LIMITADO  
LIMITED SCOPE GRANT AGREEMENT AMENDMENT FIVE**

Entre los Estados Unidos de América, a través de la  
Agencia para el Desarrollo Internacional de los Estados Unidos ("USAID")

Between the United States of America, acting through  
the United States Agency for International Development ("USAID")

Y  
AND

El Gobierno del Perú ("Donatario")  
The Government of Peru ("Grantee")

- 
- |   |  |
|---|--|
| 1. <u>Título de la Actividad:</u><br>Cobertura con Calidad<br><br><u>Activity Title:</u><br>Coverage with Quality | 2. <u>Número de la Actividad:</u><br>527-0375<br><br><u>USAID Activity Number:</u><br>527-0375 |
|---|--|
- 
- |   |  |
|---|--|
| 3. <u>Enmienda Número:</u><br>Cinco<br><br><u>Amendment Number:</u><br>Five | 4. <u>Fecha del Convenio Original:</u><br>26 de setiembre de 1996<br><br><u>Date of Original Agreement</u><br>September 26, 1996 |
|---|--|
- 
5. El Convenio de Donación identificado arriba se enmienda como sigue:  
The Grant Agreement identified above is hereby amended as follows:
- A. Se anula la cantidad "US\$2,000,000" en el Casillero 4 del Convenio y se sustituye por la cantidad "US\$3,185,428".
- Delete the amount "US\$2,000,000" in Block 4 of the Agreement and substitute in lieu thereof the amount "US\$3,185,428."
- B. El Anexo I, Disposiciones Básicas, es revisado de acuerdo con el detalle adjunto.
- Annex I, Standard Provisions, is revised per the attached detail.
- C. El párrafo uno de la Sección B del Artículo IV, "Responsabilidades de USAID" del Anexo 2 es anulado y substituído por el nuevo párrafo adjunto a la presente.
- Paragraph one, Section B of Article IV "USAID Responsibilities" of Annex 2 is deleted and the attached new paragraph is substituted in lieu thereof.

- D. El Cuadro I, "Plan Financiero Ilustrativo de la Actividad", queda anulado por la presente y un Cuadro I revisado se adjunta a esta Enmienda.

Table I, "Illustrative Activity Financial Plan," is hereby deleted and a revised Table I is attached to this Amendment.

- E. Todas las demás disposiciones del Convenio permanecen inalterables.

All other provisions of the Agreement remain unchanged.

6. Por el Donatario  
For the Grantee

Por USAID:  
For USAID:

Firma:  
Signature:

Firma:  
Signature:

Nombre:  
Name: Fernando de Trazegnies G.

Nombre:  
Name: Thomas L. Geiger

Título: Ministro de Relaciones Exteriores

Título: Director

Title: Minister of Foreign Relations

Title: Director

Fecha:  
Date: 27 SET. 2000

Fecha:  
Date: August 23, 2000

ANEXO I  
COBERTURA CON CALIDAD  
REVISION DE LAS DISPOSICIONES  
BASICAS

1. El Anexo I, Disposiciones Básicas es revisado como sigue:

1) El Artículo G es reemplazado en su totalidad por lo siguiente:

**Artículo G:** Reportes e Información, Libros y Registros Contables del Convenio, Auditorías e Inspecciones.

Sección G.1. Reportes e Información. El Donatario proporcionará a USAID registros contables y cualquier otra información y reportes relacionados con el Convenio cuando razonablemente lo solicite USAID.

Sección G.2. Libros y Registros Contables del Donatario. El Donatario mantendrá libros de contabilidad, registros, documentos y cualquier otra evidencia relacionada con el Convenio, adecuados para mostrar sin limitación, todos los gastos incurridos por el Donatario bajo el Convenio, la recepción y uso de los bienes y servicios adquiridos bajo el Convenio por el Donatario, los costos del proyecto sufragados por otras fuentes según acuerdo, la naturaleza y el alcance de convocatorias a proveedores potenciales de bienes y servicios adquiridos por el Donatario, la base para la adjudicación de contratos y pedidos del Donatario, y el progreso general del Convenio hacia su terminación ("libros y registros del Convenio"). El donatario deberá mantener los libros y registros del Convenio de acuerdo con los principios de contabilidad generalmente aceptados prevalecientes en los Estados Unidos, a solicitud del Donatario, y con la aprobación de USAID, otros principios de contabilidad tales como

ANNEX I  
COVERAGE WITH QUALITY  
REVISION OF STANDARD PROVISIONS

1. Annex I, Standard Provisions is revised as follows:

1) Article G is replaced in its entirety by the language below:

**Article G:** Reports and Information, Agreement Books and Records, Audits and Inspections.

Section G.1. Reports and Information. The Grantee shall furnish USAID accounting records and such other information and reports relating to the Agreement as USAID may reasonably request.

Section G.2. Grantee Agreement Books and Records. The Grantee shall maintain accounting books, records, documents, and other evidence relating to the Agreement, adequate to show, without limitation all costs incurred by the Grantee under the Agreement, the receipt and use of goods and services acquired under the Agreement by the Grantee, agreed-upon cost sharing requirements, the nature and extent of solicitations of prospective suppliers of goods and services acquired by the Grantee, the basis of award of Grantee contracts and orders, and the overall progress of the Agreement toward completion ("Agreement books and records"). The Grantee shall maintain Agreement books and records in accordance with generally accepted accounting principles, prevailing in the United States, or at the Grantee's option, with approval by USAID, other accounting principles, such as those (1) prescribed by the International Accounting Standards Committee (an affiliate of the International

(1) prescritos por el Comité Internacional de Normas de Contabilidad (un afiliado de la Federación Internacional de Contadores), o (2) prevalecientes en el país del Donatario. Los libros y registros del Convenio deberán mantenerse por lo menos durante tres años después de la fecha del último desembolso de USAID o por un período más prolongado, si fuera necesario, para resolver cualquier litigio, reclamo o hallazgo de auditoría.

Sección G.3. Auditoría del Donatario. Si \$300,000 o más de los fondos de USAID son gastados directamente por el Donatario en su año fiscal bajo el Convenio, el Donatario deberá hacer auditorías financieras de los fondos gastados de conformidad con los siguientes términos, excepto que las Partes pudieran acordar lo contrario por escrito:

(a) Con la aprobación de USAID el Donatario deberá utilizar su Institución Superior de Auditoría o seleccionar un auditor independiente de acuerdo con la "Guía para Auditorías Financieras Contratadas por Recipientes Extranjeros" editadas por el Inspector General de USAID ("Guía"), y las auditorías deberán ser efectuadas de conformidad con la "Guía"; y

(b) La auditoría deberá determinar si el recibo y gasto de los fondos proporcionados bajo el Convenio son presentados de conformidad con principios de contabilidad generalmente aceptados acordados en la sección (b) antes mencionada y si el Donatario ha cumplido con los términos del Convenio. Cada auditoría deberá ser terminada a más tardar nueve meses después del cierre del año bajo auditoría del Donatario.

Sección G.4. Auditorías a Sub-recipientes. El Donatario deberá, excepto que las Partes pudieran acordar por escrito lo contrario, remitir a USAID en forma y

Federation of Accountants), or (2) prevailing in the country of the Grantee. Agreement books and records shall be maintained for at least three years after the date of last disbursement by USAID or for such longer period, if any, required to resolve any litigation, claims or audit findings.

Section G.3. Grantee Audit. If \$300,000 or more of USAID funds are expended directly by the Grantee in its fiscal year under the Agreement, the Grantee shall have financial audits made of the expenditures in accordance with the following terms, except as the Parties may otherwise agree in writing:

(a) With USAID approval, the Grantee shall use its Supreme Audit Institution or select an independent auditor in accordance with the "Guidelines for Financial Audits Contracted by Foreign Recipients" issued by the USAID Inspector General ("Guidelines"), and the audits shall be performed in accordance with the "Guidelines"; and

(b) The audit shall determine whether the receipt and expenditure of the funds provided under the Agreement are presented in accordance with generally accepted accounting principles agreed to in section (b) above and whether the Grantee has complied with the terms of the Agreement. Each audit shall be completed no later than nine months after the close of the Grantee's year under audit.

Section G.4. Sub-recipient Audits. The Grantee, except as the Parties may otherwise agree in writing, shall submit to USAID, in form and substance satisfactory

contenido satisfactorios a USAID, un plan para la auditoría de los gastos de sub-recipientes "cubiertos" tal como se describe más adelante, que reciban fondos bajo este Convenio de conformidad con un contrato directo o acuerdo con el Donatario.

(a) Un sub-recipiente "cubierto" es aquel que gasta \$300,000 o más en su año fiscal en "Donaciones de USAID" (por ejemplo, como recipientes de contratos de USAID de gastos reembolsables, donaciones o convenios cooperativos y como sub-recipientes bajo convenios de donación de objetivo estratégico u otros con gobiernos extranjeros).

(b) El plan deberá describir la metodología a ser utilizada por el Donatario para satisfacer sus responsabilidades de auditoría para los sub-recipientes cubiertos. El Donatario puede satisfacer tales responsabilidades de auditoría confiando en las auditorías independientes de los sub-recipientes mediante la ampliación del alcance de trabajo de la auditoría financiera independiente del Donatario para abarcar la verificación de las cuentas de los sub-recipientes; o una combinación de estos procedimientos.

(c) El plan deberá identificar los fondos entregados a sub-recipientes que serán cubiertos por auditorías conducidas de acuerdo con otras disposiciones para auditorías que satisfagan las responsabilidades de auditoría del Donatario. (Un organismo no lucrativo organizado en los Estados Unidos requiere hacer los arreglos para sus propias auditorías. Un contratista con fines de lucro organizado en los Estados Unidos que tenga un contrato directo con USAID es auditado por la agencia del Gobierno de los Estados Unidos informada. Un organismo voluntario privado organizado fuera de los Estados Unidos con una donación directa de USAID debe hacer los arreglos para sus

to USAID, a plan for the audit of the expenditures of "covered" sub-recipients as defined below, that receive funds under this Agreement pursuant to a direct contract or agreement with the Grantee.

(a) A "covered" sub-recipient is one who expends \$300,000 or more in its fiscal year in "USAID awards" (i.e., as recipients of USAID cost reimbursable contracts, grants or cooperative agreements and as sub-recipients under USAID strategic objective and other grant agreements with foreign governments).

(b) The plan shall describe the methodology to be used by the Grantee to satisfy its audit responsibilities for covered sub-recipients. The Grantee may satisfy such audit responsibilities by relying on independent audits of the sub-recipients; expanding the scope of the independent financial audit of the Grantee to encompass testing of sub-recipients' accounts; or a combination of these procedures.

(c) The plan shall identify the funds made available to covered sub-recipients that will be covered by audits conducted in accordance with other audit provisions that would satisfy the Grantee's audit responsibilities. (A non-profit organization organized in the United States is required to arrange for its own audits. A for-profit contractor organized in the United States that has a direct contract with USAID is audited by the cognizant U.S. Government Agency. A private voluntary organization organized outside the United States with a direct grant from USAID is required to arrange for its own audits. A host-country contractor should be audited by the Grantee's auditing agency.)

propias auditorías. Un contratista del país recipiente debe ser auditado por la Agencia del Donatario).

(d) El Donatario deberá asegurar que los sub-recipientes cubiertos bajo contratos directos o convenios con el Donatario tomen las acciones correctivas apropiadas y oportunas; considerar si las auditorías de los sub-recipientes necesitan ajustes de sus propios registros; y requerir de cada sub-recipiente que permitan a los auditores independientes tener acceso a los registros y estados financieros.

#### Sección G.5. Informes de Auditoría.

El Donatario deberá presentar o hacer los arreglos para que se presente a USAID un informe de auditoría para cada una de las auditorías concertadas por el Donatario de conformidad con esta Sección dentro de los 30 días posteriores a la terminación de la auditoría y no más tardar que nueve meses después del término del período de la auditoría.

Sección G.6. Otros Sub-recipientes Cubiertos. Para sub-recipientes "cubiertos" que reciban fondos bajo el Convenio de conformidad con contratos directos o convenios con USAID, USAID incluirá en tales contratos o convenios los requerimientos de auditoría apropiados y, a nombre del Donatario conducirá las actividades de seguimiento relacionadas con los informes de auditoría proporcionados de conformidad con dichos requerimientos.

Sección G.7. Costo de las Auditorías. Sujeto a la aprobación de USAID por escrito, los costos de las auditorías llevadas a cabo de conformidad con los términos de esta Sección pueden ser cubiertos por el Convenio.

Sección G.8. Auditorías de USAID. USAID se reserva el derecho de efectuar las auditorías requeridas bajo este

(d) The Grantee shall ensure that covered sub-recipients under direct contracts or agreements with the Grantee take appropriate and timely corrective actions; consider whether sub-recipients' audits necessitate adjustment of its own records; and require each sub-recipient to permit independent auditors to have access to records and financial statements as necessary.

Section G.5. Audit Reports. The Grantee shall furnish or cause to be furnished to USAID an audit report for each audit arranged for by the Grantee in accordance with this Section within 30 days after completion of the audit and no later than nine months after the end of the period under audit.

Section G.6. Other Covered Sub-recipients. For "covered" sub-recipients who receive funds under the Agreement pursuant to direct contracts or agreements with USAID, USAID will include appropriate audit requirements in such contracts or agreements and will, on behalf of the Grantee, conduct the follow-up activities with regard to the audit reports furnished pursuant to such requirements.

Section G.7. Cost of Audits. Subject to USAID approval in writing, costs of audits performed in accordance with the terms of this Section may be charged to the Agreement.

Section G.8. Audit by USAID. USAID retains the right to perform the audits required under this Agreement on

Convenio a nombre del Donatario utilizando fondos bajo el Convenio u otros recursos disponibles para USAID para este propósito, llevar a cabo una revisión financiera o de otra forma asegurar la responsabilidad de las organizaciones que gastan fondos de USAID a pesar de los requerimientos de auditoría.

Sección G.9. Oportunidad para efectuar Auditorías o Inspecciones. El Donatario deberá brindar a los representantes autorizados de USAID la oportunidad en todo momento razonable de auditar o inspeccionar las actividades financiadas bajo el Convenio, la utilización de bienes y servicios financiados por USAID, y libros, registros u otros documentos relacionados con el Convenio.

Sección G.10. Libros y Registros Contables del Sub-recipient. El Donatario incorporará las Secciones G.1, G.2, G.4, G.5, G.7, G.8 y G.9 de esta disposición en todos los sub-convenios con organizaciones no-estadounidenses que cumplan con el límite mínimo de \$300,000 de la Sección G.3 de esta disposición. Sub-convenios con organizaciones no-estadounidenses, que no cumplan con el límite mínimo de \$300,000 deberán por lo menos incorporar las Secciones G.8 y G.9 de esta disposición. Sub-convenios con organizaciones estadounidenses deberán estipular de que la organización estadounidense esta sujeta a los requerimientos de auditoría contenidos en la Circular OMB A-133.

behalf of the Grantee by utilizing funds under the Agreement or other resources available to USAID for this purpose, conduct a financial review or otherwise ensure accountability of organizations expending USAID funds regardless of the audit requirement.

Section G.9. Opportunity to Audit or Inspect. The Grantee shall afford authorized representatives of USAID the opportunity at all reasonable times to audit or inspect activities financed under the Agreement, the utilization of goods and services financed by USAID, and books, records and other documents relating to the Agreement.

Section G.10. Sub-recipient Books and Records. The Grantee will incorporate Sections G.1, G.2, G.4, G.5, G.7, G.8 and G.9 of this provision into all sub-agreements with non-U.S. organizations which meet the \$300,000 threshold of Section G.3 of this provision. Sub-agreements with non-U.S. organizations, which do not meet the \$300,000 threshold, shall at a minimum incorporate Sections G.8 and G.9 of this provision. Sub-agreements with U.S. organizations shall state that the U.S. organization is subject to the audit requirements contained in OMB Circular A-133.

## ANEXO 2

### CONVENIO DE DONACION DE ALCANCE LIMITADO

#### COBERTURA CON CALIDAD

##### "B. Responsabilidades de USAID

USAID planea proporcionar un financiamiento total de acuerdo al presupuesto adjunto (Cuadro I) en una cantidad que no exceda los \$6,000,000, para apoyar la ejecución de las actividades aquí mencionadas. La contribución de USAID al proyecto se proporciona en incrementos. El primer incremento de Cien Mil Dólares Americanos (\$100,000) se hizo efectivo bajo el Convenio de Donación de Alcance Limitado suscrito el 26 de setiembre de 1996. El segundo incremento de Noventinueve Mil Quinientos Dólares Americanos (\$99,500) se hizo efectivo bajo la Enmienda No. Uno al Convenio de Donación, suscrita el 18 de febrero de 1997. El tercer incremento de Cuatrocientos Cincuenticinco Mil Quinientos Ochentitres Dólares Americanos (\$455,583) se hizo efectivo con la Enmienda No. Dos, suscrita el 29 de setiembre de 1997. El cuarto incremento de Trescientos Cuarenticuatro Mil Novecientos Diecisiete (\$344,917) se hizo efectivo bajo la Enmienda No. Tres suscrita el 28 de agosto de 1998. El quinto incremento de Un Millón de Dólares (\$1,000,000) se hizo efectivo con la Enmienda No. Cuatro suscrita el 29 de setiembre de 1999. \$1,185,428 proporcionados bajo esta Enmienda Cinco representan el sexto incremento de fondos de donación, siendo el total de la contribución de USAID a la fecha de \$3,185,428. Los incrementos subsiguientes estarán sujetos a la disponibilidad de fondos de USAID para este propósito y al entendimiento mutuo de las Partes, en el momento en que proceda un incremento subsiguiente".

## ANNEX 2

### LIMITED SCOPE GRANT AGREEMENT

#### COVERAGE WITH QUALITY

##### "B. USAID Responsibilities

USAID expects to provide total financing in accordance with the attached budget (Table I) in an amount not to exceed \$6,000,000, to assist in carrying out the aforementioned activities. The USAID contribution to the project is being provided in increments. The first increment of One Hundred Thousand United States Dollars (\$100,000) was made available under the Limited Scope Grant Agreement signed on September 26, 1996. The second increment of Ninety Nine Thousand Five Hundred United States Dollars (\$99,500) was made available under the Limited Scope Grant Agreement Amendment No. One, signed on February 18, 1997. The third increment of Four Hundred Fifty Five Thousand Five Hundred Eighty Three United States Dollars (\$455,583) was made available under the Limited Scope Grant Agreement Amendment No. Two, signed on September 29, 1997. The fourth increment of Three Hundred Forty Four Thousand Nine Hundred Seventeen United States Dollars (344,917) was made available under Amendment No. Three signed on August 28, 1998. The fifth increment of One Million United States Dollars (\$1,000,000) was made available under Amendment Four signed on September 29, 1999. \$1,185,428 provided under this Amendment Five represent the sixth increment and brings the total USAID contribution to date to \$3,185,428. Subsequent increments will be subject to the availability of funds to USAID for this purpose and the mutual agreement of the Parties, at the time of each subsequent increment to proceed."

**TABLE I. Illustrative Activity Financial Plan**  
**Summary of Activity Inputs by Expenses Category and Source of Funding**

**CUADRO I. Plan Financiero Ilustrativo de la Actividad**  
**Resumen de los Recursos de la Actividad por Categoría de Gasto y Fuente de Financiamiento**  
**(US\$)**

Component Componente	Funds allocated to the Project (PIL 12) Fondos asignados al Proyecto (PIL 12)	This Amendment Five Esta Enmienda Cinco	USAID Grant Donacion USAID	This Amendment Esta Enmienda	Revised USAID Grant Donación USAID Revisada	GoP GdP	Total Total
<b>I. Apoyo al Sector Público/MDS</b>							
1. Short-Term Technical Assistance 1. Asistencia Técnica de Corto Plazo	130,200	107,346	381,800		381,800	130,000	511,800
2. Medium-Term Advisors 2. Asesoría de Mediano Plazo	273,460	143,209	494,800		494,800	112,000	606,800
3. Educational Materials 3. Material Educativo	229,837	184,572	1,085,000		1,085,000	200,000	1,285,000
4. In Service Training 4. Capacitación en servicio	953,502	588,322	1,321,270	1,000,000	2,321,270	1,200,000	3,521,270
5. Equipment and supplies 5. Equipo y Sunistros	17,100	16,127	52,100		52,100	-	52,100
6. Monitoring/Evaluation/Supervision 6. Montoreo/Evaluación/Supervisión	395,901	145,852	2,570,000	(1,000,000)	1,570,000	1,700,000	3,270,000
7. Audit 7. Auditoría			40,000		40,000	150,000	190,000
8. Contingency 8. Contingencia			55,030		55,030		55,030
<b>Grand Total Total General</b>	<b>2,000,000</b>	<b>1,185,428</b>	<b>6,000,000</b>	<b>-</b>	<b>6,000,000</b>	<b>3,492,000</b>	<b>9,492,000</b>